

Alkatetza-Udalburutzak ondoko erabaki-proposamena aurkeztu dio Osoko Bilkurari, erabakia har dezan:

La Alcaldía-Presidencia somete a la consideración del Ayuntamiento Pleno la siguiente:

**GETXOKO UDALAREN ERAKUNDE-
ADIERAZPENA GERRA ZIBILAREN,
HORREN AURREKO GATAZKA
ZIBILEN ETA FRANKISMOAREN
GETXOKO BIKTIMAK
AINTZATESTEARI BURUZKOA**

**DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DEL
AYUNTAMIENTO DE GETXO SOBRE
RECONOCIMIENTO Y HOMENAJE A
LAS VÍCTIMAS DE LA GUERRA CIVIL,
DE ANTERIORES
ENFRENTAMIENTOS CIVILES Y DEL
FRANQUISMO DE GETXO**

Nahiko da atzera begiratzea eta XIX. mendetik egunera arteko Euskadiko historia berrikustea antzemateko aldi horretan hamaika izan direla protagonista nagusizat biolentzia izan duten ekintza mingarriak eta odoltsuak. Izan ere, akatsa egiteko beldurrik gabe, baieztatu egin genezake gure historiaren azken tarte honetan gure gizarteak ez duela aldi baketsu eta biolentzia gabekorik bizi izan, jakina, horren emaitzako biktimen sufrimendu gabekorik.

Basta volver la vista atrás y repasar la historia de Euskadi desde el siglo XIX hasta nuestro días, para comprobar como la misma esta plagada de dolorosos acontecimientos en los que la violencia se erige en protagonista. Tan es así que se podría afirmar, sin miedo a equivocarnos, que en este último tramo de nuestra historia nuestra sociedad no ha vivido un tiempo de sosiego y paz sin violencia y sin el consiguiente sufrimiento de las víctimas derivadas de las misma.

Kontua da oraindik ere gure artean gerra zibil odoltsua gogoan duten herritarrak bizi direla, garai hartan indarrean zegoen sistema demokratikoaren aurka egin zuen militarren jaikialdiaren ondorioz gertatu zena eta gatazkaren bi alderdietan heriotza eta sufrimendua baino eragin ez zituen. Halaber, gerra horren ondorio izan zen diktadurak, askatasuna bahitzea eta oinarrizko eskubide demokratikoen hausturan finkatzea ez ezik, denboran zehar irauteko erabili zituen bitartekorik behinenak indarkeria, errepresioa eta pertsonen oinarrizko eskubideen urratze sistematikoa izan ziren.

Así, todavía hoy conviven con nosotros vecinos/as que recuerdan una guerra civil cruenta, provocada por el levantamiento militar contra el sistema democrático entonces vigente, que sembró la muerte y el sufrimiento en ambos lados de la contienda. De igual manera la dictadura en la que desembocó la misma, además de secuestrar la libertad y asentarse en la vulneración de los principios democráticos básicos, fundamentó su permanencia en el tiempo en la violencia, la represión y la vulneración sistemática de los derechos fundamentales de las personas.

Gaur, gerra hasi zenetik 73 urte igaro direnean eta berriz ere demokrazia ezarri zenetik hiru hamarkada bete direnean, justizia historikoko kontua da gure historiako gertaera beltz eta mingarri horien eta baita aurrekoen biktimen errealitatea ahanzturaren zulotik ateratzea.

Horregatik guztiagatik horiekiko gure jendaurreko aintzatespen hau erakutsi gura dugu, biktima horiekiko begirune eta oroimenez betea, omenaldi izaera izan dezan. Aintzatespen hau erabat abiatzen da adiskidetzaz eta elkertasunetik, jakin dakigulako honek guztiak adierazi ditugun horien moduko gertaera historikoak berriz inoiz gehiago gerta ez daitezen balio behar duela; aldi berean, giza eskubideak, demokrazia, askatasuna, solidaritatea eta bakearen kultura begirunez zainduko dituen gizartea eratzen lagunduko digu, ezaugarri horiek guztiak hala gaur egungo nola etorkizuneko garapenaren oinarritzko zutabeak izan daitezen, alegia.

Aurreko hori guztia kontuan hartuta Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak aho batez ERABAKI DU gerra zibilaren, horren aurreko gatazka zibilen eta diktatura frankistaren gure herriko, GETXOKO, biktima guztien oroimenez AINTZATESPEN ETA OMENALDI EKINTZA HAU egitea.

Bihotz-bihotzetiko omenaldia da, biktima horien oroimenez burutuko den apaintzeko elementu baten gauzatuko dena, hain zuzen ere udalerriko toki adierazgarri eta publiko baten kokatuko dena.

Hoy, 73 años después del inicio de la guerra y trascurridas tres décadas desde el advenimiento de la democracia, estimamos necesario, por justicia histórica, no dejar en el olvido la realidad de las víctimas de estos negros y dolorosos episodios de nuestra historia y de todos los anteriores.

Por todo ello queremos ofrecer un reconocimiento público de respeto, de recuerdo y de sentido homenaje a las mismas, siempre en clave de reconciliación y de concordia, desde el convencimiento de que el mismo debe servir para que episodios históricos como los señalados no se repitan nunca más, así como para coadyuvar en la conformación de una sociedad en la que el respeto a los derechos humanos, la democracia, la libertad, la solidaridad y la cultura de la paz y de la convivencia se erijan en los pilares básicos de su desarrollo y progreso presente y futuro.

Considerando lo anterior, el pleno del Ayuntamiento de Getxo ACUERDA por unanimidad la celebración de un ACTO DE RECONOCIMIENTO Y HOMENAJE en memoria de todas las víctimas de la guerra civil, de anteriores enfrentamientos civiles, así como de la dictadura franquista de nuestro pueblo, GETXO.

Un sentido homenaje que consistirá en la ejecución de un elemento ornamental en memoria y recuerdo de las mismas, a instalar en un lugar emblemático y público del municipio.

Halaber, Udal honek, biktima horien memoria eta oroimena bizirik mantentzeko, urtero burutuko du ekimen hau une bakoitzean egokiena izango den eran.

Asimismo, este Ayuntamiento, con el mismo propósito de preservar la memoria y el recuerdo de las citadas víctimas, conferirá a esta iniciativa un carácter anual, en la forma y modo que convenga en cada momento.

Getxon, 2009ko ekainaren 23an.

Getxo, a 23 de junio de 2009.

ALKATEA/EL ALCALDE